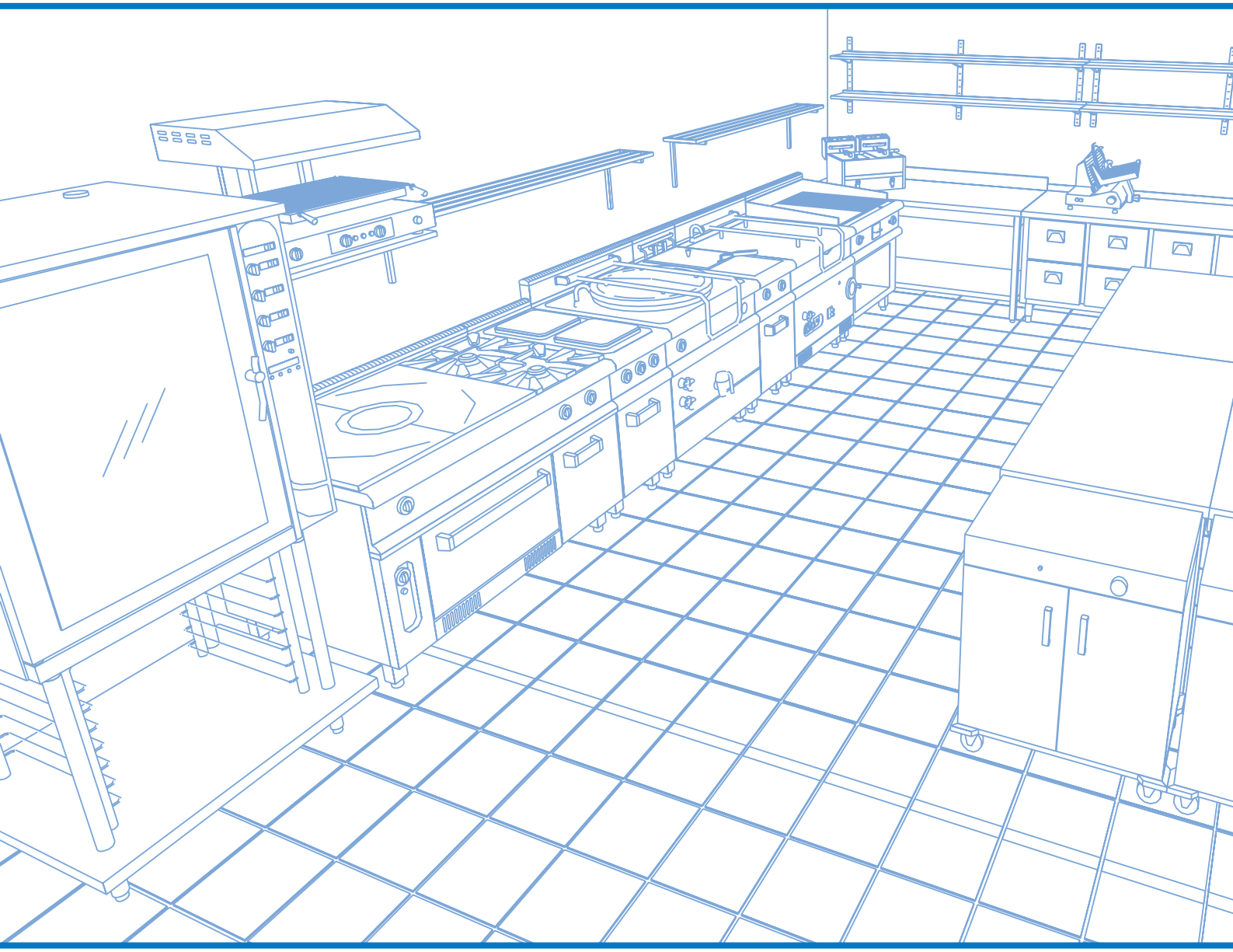
Mod: OASI 8M BM/LUX

Production code: OASI 8M BM/LUX



Diamond©
The catering program

I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO

Fig.1

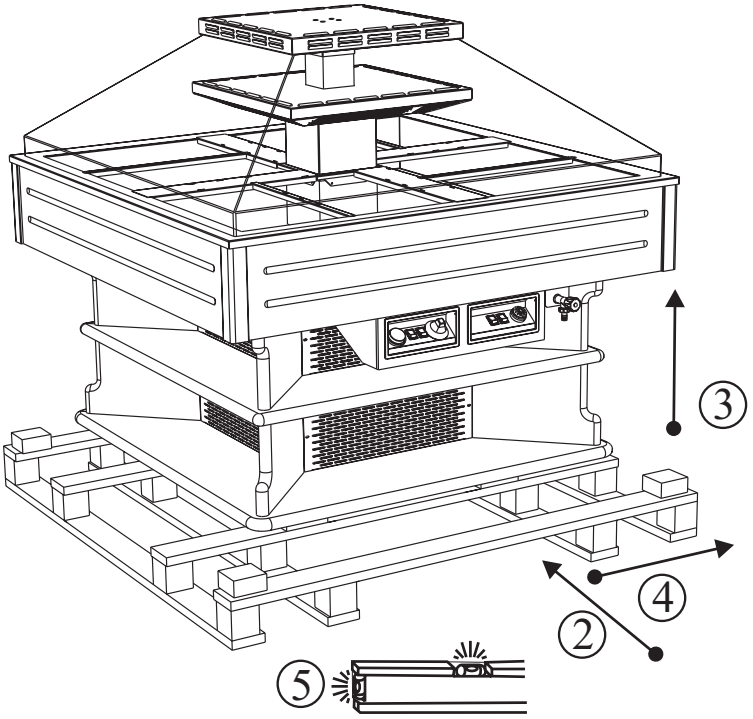


Fig.4

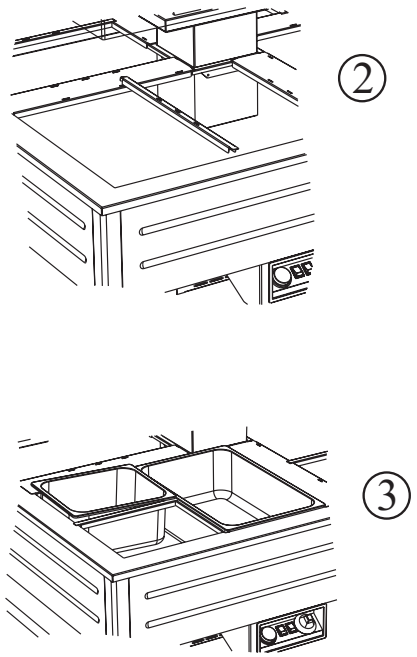


Fig.2

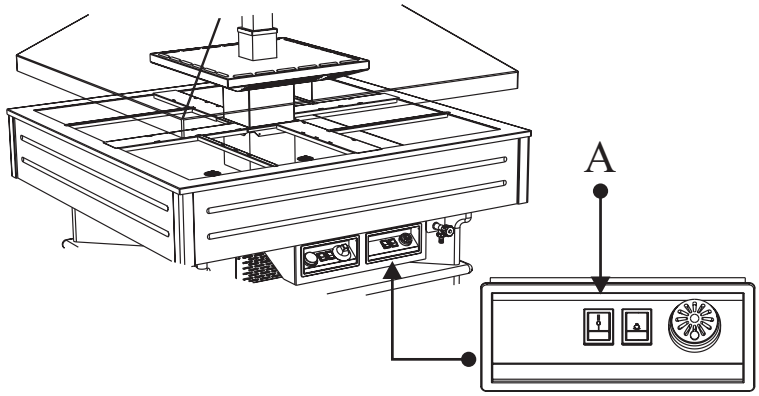


Fig.3

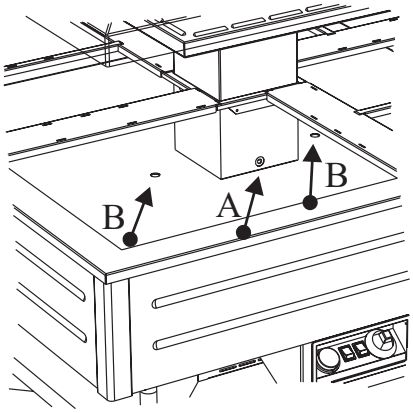


Fig.5

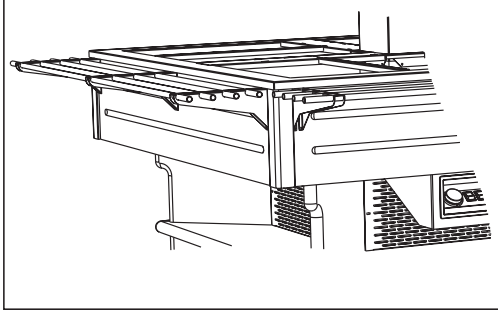
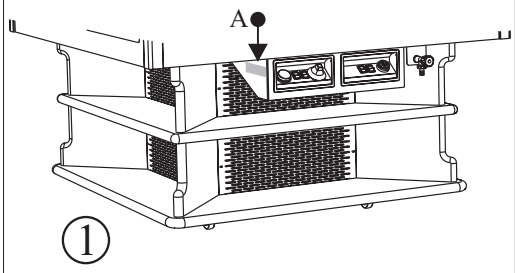


Fig.6



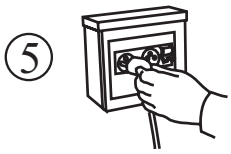
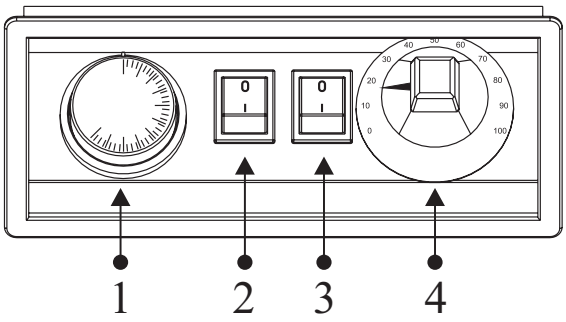
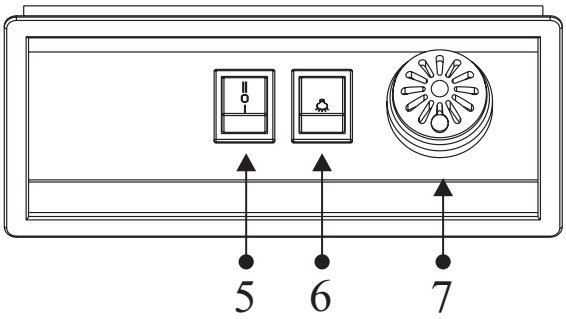


Fig.7





UK

Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Opening the protective cover
3. Cleaning the internal basin
4. Cleaning the cover and external parts
5. Holders for containers
6. Plate-holder
7. Filling and emptying the basin
8. Connection to the mains
9. Controls
10. Checking correct operation

Maintenance manual (Page 48):

1. Cleaning the bain-marie basin
2. Replacement of the lamps
3. Replacement of the cover's lifting motor
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.
1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2**. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3**. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4**. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5**. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts.**6**. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7**. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice.**8**. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9**. Nevere install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc.**10**. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11**.Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12**. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed;if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.**13**. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD BOXES 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards. **WOODEN CRATES 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care**. 2**. Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3**. Lift the appliance. **4**. Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat, level surface. **6**. Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7**. Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal. **8**. The appliance can be locked in place by engaging the wheel brakes (see fig. 1).

2. OPENING THE PROTECTIVE COVER

1. Plug the machine into the power supply socket, as described in Chapter 8. **2**. Turn the switch of the electric lifting system **(A)** to position II until the cover is fully open (see fig. 2).

3. CLEANING THE INTERNAL BASIN

1. Remove the protective film from the stainless steel parts. **2.** Clean the basin with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Remove obstructions in front of the float hole **(A)** and the drainage hole **(B).**
4. Open the tap located on one of the machine's sides to drain any residual water (see fig. 3).

4. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL PARTS

1. Never use detergents containing alcohol or solvents which would irremediably damage the cover, compromising its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** As far as the wooden surfaces are concerned, use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **4**. Dry with a clean cloth.

5. HOLDERS FOR CONTAINERS

1. Remove the protective film from the holders. **2.** Place the intermediate holders in the slots on the transverse holders. Different arrangements are available for different container sizes and positions.
3. Position the containers in accordance to your requirements (see fig. 4).

6. PLATE-HOLDER M LUX *version*

Fasten the shelves to the outer cabinet, by tightening the screws inside the holes provided for this purpose (see fig. 5).

7. FILLING AND EMPTYING THE BASIN
1. The basin must be filled manually, taking care not to fill above the level indicated on the basin walls.
2. The machine gives an acoustic warning signal to advise you when water must be added to the basin.
3. To empty the basin, open the tap fitted on one of the machine's sides.

8. CONNECTION TO THE MAINS
1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. **2**. Ensure that the supply socket: ***a)*** *is properly earthed;* ***b)*** *fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate;* ***c)*** *complies with the IEC regulations:- differential thermal-magnetic switch (also known as ground fault interrupter) with In = rated value as stated on the rating plate; - differential with Id sensitivity = 30 mA.* **3**. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4.** Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to replace the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). **5**. Insert the plug in the socket. The machine is not supplied with a plug. Provide the power supply cable with a plug fulfilling the power requirements indicated on the rating plate (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see fig. 6).

9. CONTROLS
The appliance features controls situated in a protected panel. **1. Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **2. Basin resistor switch:** to switch on the resistors of the bain-marie basin. **3. Heating lamp switch:** to switch on the heating lamps. **4. Energy-regulator:** to adjust the intensity of the heating lamps. **5. Cover lifting switch:** to open and close the cover - Position II to lift - Position O to stop - Position I to lower. **6. Light switch:** to turn on the internal light. **7. Water level alarm:** signalling when water must be added (see fig. 7).

10. CHECKING CORRECT OPERATION
Make sure that: 1. the plug is connected; **2**. cover is open; **3**. bain-marie resistor switch is on (green light lit up); **4**. heating lamps are on; **5**. water level in the bain-marie basin is within the limits. **6.** Remove any obstructions in front of the float hole. **7**. Check that the set temperature is correct. **8.** Keep the machine away from inflammable material or any danger of explosion.

Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung.
2. Öffnung der schutzkuppel
3. Reinigung der innenwanne
4. Reinigung der kuppel und der aussenflächen
5. Stützende abstandshalter der schalen
6. Tellerträger
7. Füllung und entleerung der wanne
8. Verbindung mit dem stromnetz
9. Einstellung
10. Betriebskontrolle

Wartungshandbuch (S. 48):

1. Reinigung der wasserbadwanne
2. Austausch der lampen
3. Austausch des hubmotors der kuppel
4. Elektroschema, kühlanlageschema

D

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. **1**. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2**. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3**. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4**. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5**. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6**. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7**. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrictigung vorbehalten. **8**. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden.**9**. Gerät nich in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen.**10**. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **11**. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinnausstrecken dürfen.**12.** Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **13**. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenützt bleiben sollte.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen. **HOLZKISTENVERPACKUNG 1b**. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. **2**. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. **3**. Gerät anheben. **4.** Palette oder Kiste entfernen. **5**. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. **6**. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. **7**. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern. **8.** Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 1).

2. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Verbinden Sie den Stecker mit dem Stromnetz, wie im Kapitel 8 beschrieben. **2**. Drücken Sie den Schalter des elektrischen Hebewerks **(A)** in der Stellung II bis zur völligen Öffnung am Endanschlag (siehe Abb. 2).

3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. **2.** Säubern Sie die Wanne mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **3**. Entfernen Sie etwaige Verstopfungen vor dem Loch des Schwimmers **(A)** und des Abflusses **(B) 4**. Öffnen Sie den Hahn, der sich auf einer Seite der Maschine befindet, um das Restwasser zu beseitigen (siehe Abb. 3).

4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. **2.** Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm. **3.** Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. **4.** Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

5. STÜTZENDE ABSTANDSHALTER DER SCHALEN

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Abstandshaltern. **2**. Die mittleren Abstandhalter in den dafür vorgesehenen Schlitzen auf den Quer-Abstandshaltern anbringen. Je nach Schalenform und Position sind verschiedene Zusammensetzungen verfügbar. **3**. Befestigen Sie die Schalen nach Belieben auf den dafür vorgesehenen Abstandshaltern (siehe Abb. 4).

6. TELLERTRÄGER *Version* **M LUX**
1. Befestigen Sie die Aufsetzwinkel am äußeren Möbel, indem Sie die mitgelieferten Schrauben in die dafür vorgesehenen Löcher einschrauben (siehe Abb. 5).

7. FÜLLUNG UND ENTLEERUNG DER WANNE
1. Das Füllen der Wanne muss manuell geschehen, wobei Sie darauf achten müssen , dass der am Wannenrand angegebene Pegel nicht überschritten wird. **2.** Das Gerät ist mit einem akustischen Signal ausgestattet, das anzeigt, wann es nötig ist, den Wasserpegel wieder herzustellen. **3**. Öffnen Sie den Hahn, der sich auf einer der Seiten der Maschine befindet, um die Wanne zu leeren.

8. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ
1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild **(A)** angegebenen Werten übereinstimmen. **2.** Überprüfen Sie, dass die Steckdose: ***a)*** *Mit einer Erdleitung ausgestattet ist.* ***b)*** *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.* ***c)*** *Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit In = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von Id = 30 mA.* **3.** Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). **4.** Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7 VVF für Außenbereiche). **5.** Stecker in die Steckdose stecken. Die Maschine ist nicht mit einem Stecker ausgestattet. Verbinden Sie das Kabel mit einem genormten Stecker, der für die auf dem Datenschild angegebene Last geeignet ist (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer) (siehe Abb. 6).

9. EINSTELLUNG
Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten befinden.
1. Thermostat: Reguliert die Wannentemperatur. **2. Schalter der Wannenwiderstände:** Zum Einschalten der Widerstände der Wasserbadwanne. **3. Schalter der Aufheizlampen:** Zum Einschalten der Aufheizlampen. **4. Energieregler:** Reguliert die Stärke der Aufheizlampen. **5. Schalter des Kuppelanhubs:** Zum Öffnen und Schließen der Kuppel - Position II Anhub - Position O Stillstand - Position I Absenkung. **6. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung.
7. Wasserpegelalarm: Zeigt an, wenn es nötig ist, den ursprünglichen Wasserpegel in der Wanne wieder herzustellen (siehe Abb. 7).

10. BETRIEBSKONTROLLE
KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. **2.** Die Kuppel offen ist. **3**. Der Schalter der Wasserbadwanne eingeschaltet ist (grünes Licht leuchtet). **4**. Der Schalter der Aufheizlampen eingeschaltet ist. **5.** Der Wasserpegel in der Wasserbadwanne sich innerhalb den angegebenen Grenzen befindet. **6.** Entfernen Sie etwaige Verstopfungen vor dem Loch des Schwimmers. **7**. Kontrollieren Sie, dass die eingestellte Temperatur die von Ihnen gewünschte ist.
8. Halten Sie das Gerät fern von entzündlichem oder leicht explodierendem Material.

Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Apertura de la campana de protección
3. Limpieza de la cuba interior
4. Limpieza de la campana y del exterior
5. Distanciadores de soporte de las cubetas
6. Repisa portaplatos
7. Llenado y vaciado de la cuba
8. Conexión a la red eléctrica
9. Regulación
10. Control del funcionamiento

Manuale del manutentore (Pág.49):

1. Limpieza de la cuba baño maría
2. Sustitución de las lámparas
3. Sustitución del motor de elevación de la campana
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.
1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2**. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3**. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4**. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5** .La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6** .El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7**.La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejorías técnicas sin ningún preaviso. **8**.Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9**. No instalar el aparto cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones,etc. **10**. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm.**11**.Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas.**12**.Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13**. Si el aparto està parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.
EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2**. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3**. Elevar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5**. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7**. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. **8.** Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 1).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN

1. Conectar el enchufe en la red eléctrica como se describe en el Capítulo 8. **2.** Llevar el interruptor del elevador eléctrico **(A)** a la posición II hasta que se abra completamente al final de carrera (Véase fig.2)

3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. **2**. Limpiar la cuba con una esponja suave y detergentes neutros. **3.** Quitar todos los obstáculos que se encuentren en el orificio del flotador **(A)** y de los tubos de evacuación **(B). 4**. Abrir el grifo lateral de la máquina para eliminar el agua residual (Véase figura 3).

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol u solventes que dañarían la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. **2**. Usar solamente una esponja blanda humedecida. **3.** Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **4.** Secar con un paño limpio.

5. DISTANCIADORES DE SOPORTE DE LAS CUBETAS

1. Quitar la película de protección de los distanciadores. **2.** Colocar los distanciadores intermedios en las ranuras de los distanciadores transversales. Existen distintas combinaciones en función del formato de las cubetas y la posición. **3**. Por último colocar las cubetas en los distanciadores correspondientes, come se desee (Véase figura 4).

6. REPISA PORTAPLATOS *Versión* **M LUX**
1. Fijar las repisas al mueble externo enroscando los tornillos suministrados en los orificios predispuestos (Véase figura 5).

7. LLENADO Y VACIADO DE LA CUBA
1. El llenado de la cuba debe ser realizado de forma manual con cuidado de no superar el nivel indicado en las paredes de la cuba. **2**. La máquina emite una señal acústica que indica la necesidad de restablecer el nivel del agua. **3**. Abrir el grifo lateral de la máquina para eliminar el agua residual.

8. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA
1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada en el aparato. **2**. Fijarse bien que la toma de alimentación: ***a)*** *Tenga un conductor de protección de tierra.* ***b)*** *Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa.* ***c)*** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.* **3**. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). **4.** El cable de alimentación montado en el equipo es “H05 VVF”, idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos).
5. Introducir el enchufe. La máquina se suministra sin enchufe. Dotar el cable de un enchufe conforme a la norma adecuado a la carga indicada en la placa de datos (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 6).

9. REGULACIÓN
El equipo tiene mandos de regulación situados en el cuadrante protegido. **1. Termostato:** Regula la temperatura del equipo. **2**. **Int. resistencias cuba**: Sirve para accionar las resistencias de la cuba de baño María. **3. Int. lámparas de calentamiento:** Sirve para encender las lámparas de calentamiento. **4. Regulador de energía:** Regula la intensidad de las lámparas de calentamiento. **5. Int. elevación campana**: Sirve para abrir y cerrar la campana - Posición II elevación - Posición O parada - Posición I descenso. **6. Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna. **7. Alarma del nivel del agua:** Indica la necesidad de restablecer el nivel del agua en la cuba (Véase figura 7).

10. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO
CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado.**2.** La campana esté abierta. **3**. El interruptor de las resistencias de la cuba de baño María esté accionado (luz verde encendida). **4**. El interruptor de las lámparas de calentamiento esté conectado. **5.** El nivel del agua en la cuba de baño María se encuentre dentro de los límites indicados. **6.** El orificio del flotador no esté obstruido. **7**. La temperatura programada sea la deseada. **8**. No haya cerca del equipo material inflamable o explosivo.

Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Ouverture de la vitrine bombée de protection
3. Nettoyage de la cuve interne
4. Nettoyage de la vitrine bombée et nettoyage externe
5. Entretoises de soutien des cuves
6. Porte-plats
7. Remplissage et vidage de la cuve
8. Branchement au réseau électrique
9. Réglage
10. Contrôle du fonctionnement régulier

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1. Nettoyage de la cuve bain-marie
2. Remplacement des lampes
3. Remplacement du moteur de levage de la vitrine bombée
4. Schema electrique, schema installation de refrigeration

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2**. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3**. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4**. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5**. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6**. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7**. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis.**8**. Eviter d'exposer l'appareil directèment aux rayons du soleil. **9**. N'installè pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc.**10**. Mantenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm.**11**. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles.**12**. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.**13**. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2.** Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. **3**. Soulever la vitrine. **4.** Éliminer la palette ou la caisse. **5**. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal**. 6**. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **7**. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. **8.** Il est possible de bloquer l'appareil en agissant sur les roues avec frein (voir illustration 1).

2. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Brancher la fiche au réseau électrique selon les indications du Chapitre 8. **2.** Appuyer sur l'interrupteur de l'élévateur électrique **(A)** en position II jusqu'à l'ouverture complète en fin de course(voir illustration 2).

3. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. **2**. Nettoyer la cuve avec une éponge douce et des détergents neutres. **3**. Enlever d'éventuelles obstructions devant le trou du flotteur **(A)** et du dispositif d'évacuation **(B). 4**. Ouvrir le robinet positionné sur un côté de la machine pour évacuer l'eau résiduelle (voir illustration 3).

4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET NETTOYAGE EXTERNE

1. Éviter absolument d'utiliser des détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en en compromettant la transparence. **2**. Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. **3.** Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. **4.** Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

5. ENTRETOISES DE SOUTIEN DES CUVES

1. Retirer la pellicule de protection qui recouvre les entretoises. **2.** Installer les entretoises intermédiaires dans les fentes prévues à cet effet sur les entretoises transversales. En fonction du format des cuves et de la disposition, différentes compositions sont disponibles. **3**. Monter enfin les petites cuves sur les entretoises positionnées au choix (voir illustration 4).

6. PORTE-PLATS *Version* **M LUX**
1. Fixer les supports des étagères au meuble externe en vissant les vis fournies dans les trous prévus à cet effet (Voir illustration 5).

7. REMPLISSAGE ET VIDAGE DE LA CUVE
1. Le remplissage de la cuve doit être effectué manuellement en faisant attention à ne pas dépasser le niveau indiqué sur les parois de la cuve. **2**. La machine est dotée d'un signal acoustique qui indique la nécessité de remettre à niveau l'eau. **3**. Ouvrir le robinet positionné sur un des côtés de la machine pour vidanger la cuve.

8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE
1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. **2**. S'assurer que la prise d'alimentation est : ***a)*** *dotée d'un conducteur de mise à la terre ;* ***b)*** *adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ;* ***c)*** *dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec In = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité Id = 30 mA*. **3**. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. **4**. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). **5.** Introduire la fiche dans la prise. Aucune fiche n'est fournie avec la machine. Raccorder au câble une fiche conforme et appropriée à la charge indiquée sur la plaquette des données (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 6).

9. RÉGLAGE
La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. **1. Thermostat :** il régle la température de la cuve. **2. Int. résistances cuve** : il sert à allumer les résistances de la cuve bain-marie. **3. Int. lampes chauffantes :** il sert à allumer les lampes chauffantes. **4. Régulateur d'énergie :** il contrôle l'intensité des lampes chauffantes. **5. Int. de levage de la vitrine bombée :** il sert à ouvrir et à fermer la vitrine bombée - Position II pour lever - Position O pour arrêter - Position I pour abaisser. **6. Int. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **7. Alarme niveau eau :** elle indique de remettre à niveau l'eau dans la cuve (voir illustration 7).

10. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER
CONTRÔLER QUE/QU' : 1. La fiche est branchée. **2**. La vitrine bombée est ouverte. **3**. L'interrupteur des résistances de la cuve bain-marie est activé (voyant vert allumé). **4.** L'interrupteur des lampes chauffantes est activé. **5**. Le niveau de l'eau dans la cuve bain-marie correspond aux limites indiquées. **6**. Le trou du flotteur ne présente aucune obstruction. **7**. La température programmée est correcte. **8**. Conserver l'appareillage à l'écrat de matières pouvant prendre feu ou exploser.

Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het openen van de beschermkoepel
3. Het reinigen van de interne bak
4. Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
5. Dragers van de bakken
6. De bordenrekken
7. Het vullen en legen van de bak
8. Aansluiting op het elektriciteitsnet
9. De bediening
10. Controle van een goede werking

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

1. Het reinigen van de bain-marie bak
2. Vervanging van de lampen
3. Vervanging van de hefmotor van de koepel
4. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

NL

WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2**. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3**. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5**. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstrukties. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8**. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10**. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand.**11**. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12**. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13**. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout**. 2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Til het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5**. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6.** Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **7**. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken. **8.** Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieltjes met rem (zie Fig. 1).

2. HET OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Sluit de stekker op het elektriciteitsnet aan zoals beschreven in hoofdstuk 8. **2.** Druk de schakelaar **(A)** van het elektrische openings-en sluitingssysteem op stand II tot deze volledig tot de eindaanslag geopend is (zie Fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE INTERNE BAK

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. **2.** Reinig de bak met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. **3**. Verwijder eventuele verstoppingen voor de opening van de vlotter **(A)** en van de afvoer **(B). 4**. Open het kraantje dat zich een zijkant van de machine bevindt om het eventuele achtergebleven water af te voeren (zie Fig. 3).

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen,die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door de koepel ondoorzichtig te maken. **2**. Gebruik slechts een zachte vochtige spons. **3**. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **4.** Droog het geheel met een schone doek af.

5. DRAGERS VAN DE BAKKEN

1. Verwijder het beschermfolie van de dragers. **2**. Plaats de tussenliggende dragers in de smalle openingen op de dwarsdragers. Er zijn verschillende samenstellingen mogelijk, afhankelijk van het formaat van de bakken en hun plaats. **3**. Bevestig tenslotte de bakken op de dragers die u naar wens geschikt hebt (zie Fig. 4).

6. DE BORDENREKKEN *Versie* **M LUX**
1. Bevestig de bordenrekken aan de buitenkant van het meubel met de bijgeleverde schroeven in de daarvoor bedoelde gaten (zie Fig. 5).

7. HET VULLEN EN LEGEN VAN DE BAK
1. De bak dient handmatig te worden gevuld. Let er daarbij op het niveau dat op de wanden van de bak staat aangegeven niet te overschrijden. **2**. Het apparaat beschikt over een zoemer die aangeeft dat het oorspronkelijk waterpeil hersteld dient te worden. **3**. Open het kraantje aan één van de zijkanten van de machine om de bak te legen.

8. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET
1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje **(A),** dat zich op het apparaat bevindt. **2**. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: ***a)*** *Voorzien van aardleiding.* ***b)*** *Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje.* ***c)*** *Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met Id gevoeligheid = 30mA.* **3.** Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4**. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere installatieplaatsen dient de kabel met een daarvoor geschikt type te worden vervangen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). **5**. Steek de stekker in het stopcontact. De machine wordt zonder stekker geleverd. Sluit een genormaliseerde stekker, die geschikt is voor de belasting die op het plaatje met technische gegevens staat, aan op de kabel (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 6).

9. DE BEDIENING
De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden op een afgeschermd paneel.
1.Thermostaat: Deze regelt de temperatuur van de bak. **2. Schakelaar weerstanden bak:** deze dient om de weerstanden van de bain-marie bak in te schakelen. **3. Schakelaar verwarmingslampen:** deze dient om de verwarmende lampen in te schakelen. **4. Energieregelaar:** deze dient om de intensiteit van de verwarmingslampen te regelen. **5. Schakelaar openen van de koepel:** deze dient voor het openen en sluiten van de koepel.- Stand II om deze te openen - Stand O voor de ruststand - Stand I om deze te sluiten. **6. Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **7. Alarm waterpeil:** deze geeft aan dat het beginpeil van het water in de bak hersteld dient te worden (zie Fig. 7).

10. CONTROLE VAN EEN GOEDE WERKING
CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. **2**. De koepel openstaat. **3**. De schakelaar van de bain-marie verwarmingselementen ingeschakeld is (groen lampje brandt). **4**. De schakelaar van de verwarmende lampen ingeschakeld is. **5.** Het waterpeil in de bain-marie bak binnen het aangegeven niveau staat. **6**. Verwijder eventuele verstoppingen voor de opening van de vlotter. **7**. Controleer of de ingestelde temperatuur de gewenste is. **8.** Houd het apparaat verwijderd van ontvlambaar materiaal of met ontploffingsgevaar.

NL

I Manuale del manutentore
UK Maintenance manual
D Wartungshandbuch
E Manual de mantenimiento
F Manuel du préposé à l'entretien
NL Onderhoudshandleiding
P Manual do ténico de manutenção
S Manual för underhållspersonalen
DK Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN Huolto-opas
B Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ Pokyny pro údržbu
EE Hooldusjuhend
LV Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H Karbantartási kézikönyv
M Manwal għall-manutenzjoni
PL Podrecznik obslugi konserwacyjnej
SK Príručka pre údržbára
SLO Priročnik za vzdrževalno osebje

Fig.1

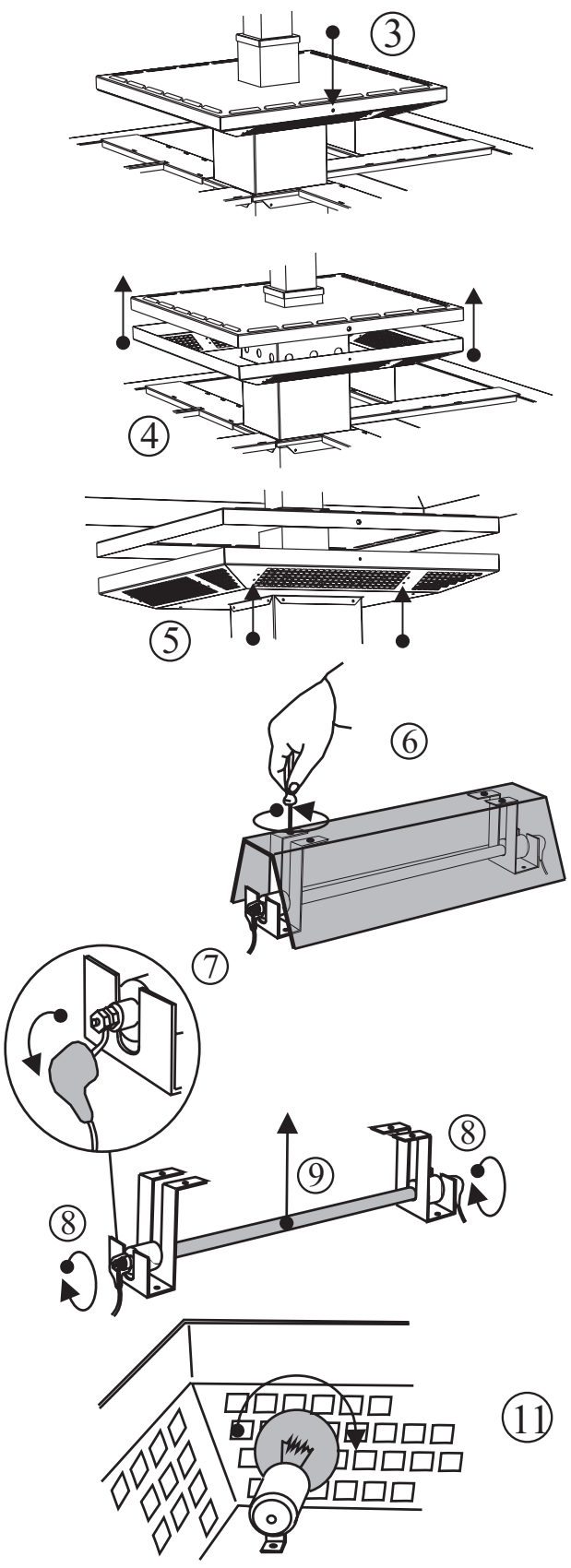
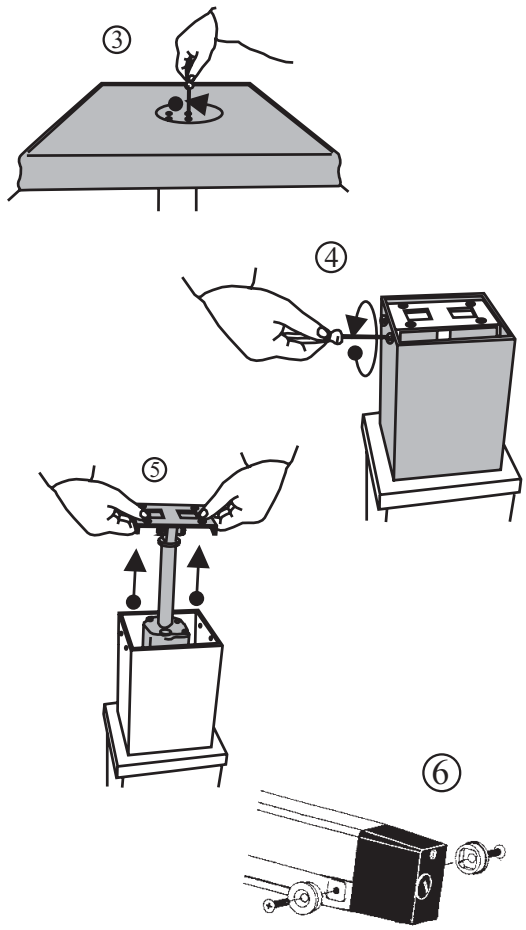


Fig.2



I

1. PULIZIA DELLA VASCA BAGNOMARIA
1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. **2**. Aprire il rubinetto posto su un lato della macchina. **3**. Pulire le pareti della vasca con spugna morbida inumidita con acqua o detergenti neutri. **4**. Asciugare tutto con cura usando un panno morbido e pulito. **5**. Chiudere il rubinetto della vasca e ripristinare l'alimentazione elettrica
2. SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE
Attenzione: Prima di effettuare una qualsiasi operazione sulle lampade attendere che tutti i componenti si siano raffreddati. **1**. Aprire la cupola normalmente. **2.** Togliere l'alimentazione come descritto nel Capitolo 1. **3**. Svitare le viti sul lato del coperchio. **4**. Sollevare il coperchio della plafoniera per aver accesso ai gruppi lampade. **LAMPADE AD INFRAROSSI 5**. Svitare, dall'esterno, le viti di fissaggio del corpo lampada. **6**. Svitare le viti di fissaggio della parabola, asportandola. **7.** Togliere le pipe alle estremità della lampada. **8**. Svitare i bulloncini che fissano i contatti elettrici alle due estremità della lampada ad infrarossi. **9**. Sfilare la lampada ad infrarossi dalla sua sede e sostituirla con una originale Tecfrigo. **10.** Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso. **LAMPADE D'ILLUMINAZIONE AD INCANDESCENZA 11.** Svitare la lampada ad incandescenza e sostituirla con una nuova. **12**. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (Vedi Fig. 1).
3. SOSTITUZIONE DEL MOTORE DI SOLLEVAMENTO DELLA CUPOLA
1. Togliere l'alimentazione elettrica. **2**. Scollegare il motoriduttore dall'alimentatore. **3**. Togliere le viti di fissaggio del vassoio superiore e rimuoverlo assieme alla cupola. **4**. Liberare la staffa di sollevamento e abbassare la parte mobile della guida. **5**. Sfilare verso l'alto il motoriduttore. **6**. Posizionare e bloccare le piastrine di fissaggio sul nuovo motoriduttore. **7**. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso(Fig.2)

UK

1. CLEANING THE BAIN-MARIE BASIN
1. Turn off the power switch and pull the plug out of its socket. **2**. Open the tap on one of the machine's sides. **3.** Clean the basin walls with a sponge dipped in water or neutral detergents. **4**. Carefully dry each item with a dry, clean cloth. **5**. Turn the tap off and reconnect the appliance to the power supply.
2. REPLACEMENT OF THE LAMPS
Warning: before attempting to carry out any operation on the lamps, wait for all components to cool down. **1**. Open the cover. **2**. Turn the appliance off, as described in Chapter 1. **3**. Loosen the screws on the side of the cover. **4.** Lift the cover of the ceiling lamp to gain access to the lamp units. **INFRARED LAMPS 5**. From the outside, loosen the screws fastening the lamp unit. **6**. Loosen the screws holding the parabola in place and remove it. **7.** Remove the attachment plugs at the ends of the lamp. **8**. Loosen the bolts that fix the electrical contacts to the two ends of the infrared lamp. **9**. Remove the infrared lamp from its seat and replace it with a new original Tecfrigo one. **10**. Refit all parts by following the above instructions in reverse order. **INCANDESCENT LAMPS 11**. Unscrew the incandescent lamp and replace it with a new one. **12.** Refit all parts by following the above instructions in reverse order (see fig. 1).
3. REPLACEMENT OF THE COVER'S LIFTING MOTOR
1. Turn the appliance off. **2**. Disconnect the gear motor from the power supply unit. **3**. Remove the screws fastening the top tray in place and remove the tray along with the protective cover. **4.** Release the lifting bracket and lower the mobile part of the guide. **5**. Pull the gear motor out. **6.** Position and fasten the fixing plaques onto the new gear motor. **7**. Refit all parts by following the above instructions in reverse order (see fig. 2).

D

1. REINIGUNG DER WASSERBADWANNE
1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. **2**. Öffnen Sie den Hahn, der sich auf einer Seite der Maschine befindet. **3.** Reinigen Sie die Wannenwände mit einem weichen, mit Wasser befeuchteten Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **4.** Trocknen Sie alles sorgfältig mit einem weichen und sauberen Tuch ab. **5**. Schließen Sie den Wannenhahn und stellen Sie die Stromversorgung wieder her.
2. AUSTAUSCH DER LAMPEN
Achtung: Bevor sie irgendeinen Eingriff an den Lampen vornehmen, warten Sie, bis alle Bestandteile abgekühlt sind. **1**. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. **2**. Strom wie im Kapitel 1 beschrieben abschalten. **3.** Die Schrauben auf der Deckelseite lösen. **4**. Den Deckel der Deckenleuchte anheben, um zu den Lampengruppen Zugang zu erhalten. **INFRAROTLAMPE 5**. Lösen Sie von außen die Befestigungsschrauben des Lampenkörpers. **6.** Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Parabel und nehmen Sie sie heraus. **7.** Entfernen Sie die Stecker an den Lampenenden. **8.** Losen Sie die Schräubchen, mit denen die elektrischen Kontakte an den beiden Extremitäten der Infrarotlampe befestigt sind. **9.** Ziehen Sie die Infrarotlampe aus ihrem Sitz und ersetzen Sie sie durch eine Tecfrigo-Originallampe. **10.** Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.
BELEUCHTUNGSGLÜHLAMPEN 11. Schrauben Sie die Glühlampe heraus und ersetzen Sie sie durch eine neue. **12**. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abb. 1).
3. AUSTAUSCH DES HUBMOTORS DER KUPPEL
1. Strom wie abschalten. **2.** Den Motorinduktor von der Speiseleitung trennen**. 3**. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des oberen Tabletts und entfernen Sie es zusammen mit der Kuppel. **4**. Befreien Sie die Stützbügel und senken Sie den beweglichen Teil der Führung ab. **5.** Ziehen Sie den Motorinduktor nach oben heraus. **6.** Positionieren Sie die Befestigungsbleche auf dem neuen Motorinduktor. **7.** Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen. (Siehe Abbildung 2).

E

1. LIMPIEZA DE LA CUBA BAÑO MARÍA

1. Desconectar la alimentación eléctrica, apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. **2**. Abrir el grifo lateral de la máquina. **3**. Limpiar la cuba con una esponja blanda humedecida con agua o productos neutros. **4**. Secar todo con cuidado con un paño suave y limpio. **5.** Cerrar el grifo de la cuba y reconectar la alimentación eléctrica.

2. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS

Atención: Antes de efectuar cualquier operación con las lámparas, esperar a que todos los componentes se hayan enfriado. **1.** Abrir la campana normalmente. **2**. Desconectar la alimentación eléctrica como se describe en el capítulo 1. **3**. Desenroscar los tornillos del lado de la tapa. **4**. Alzar la tapa del plafón para poder acceder a las lámparas. **LÁMPARAS INFRARROJO 5**. Desenroscar, del lado exterior, los tornillos que fijan la lámpara. **6**. Desenroscar los tornillos de fijación de la parábola, retirándola. **7**. Quitar las tomas acodadas de la extremidades de la lámpara. **8.** Desenroscar los pequeños pernos que fijan los contactos eléctricos a las dos extremidades de la lámpara de rayos infrarrojos. **9.** Extraer la lámpara de rayos infrarrojos de su sede y sustituirla por una nueva original Tecfrigo. **10**. Restablecer todo procediendo en el orden inverso. **LÁMPARAS DE INCANDESCENCIA 11.** Desenroscar la lámpara de incandescencia y sustituirla por una nueva. **12**. Restablecer todo procediendo en el orden inverso (Véase figura 1).

3. SUSTITUCIÓN DEL MOTOR DE ELEVACIÓN DE LA CAMPANA

1. Desconectar la alimentación eléctrica. **2**. Desconectar el motorreductor de los cables de alimentación. **3**. Con un destornillador quitar los tornillos de la bandeja superior y retirarla junto con la campana. **4.** Liberar el estribo de elevación bajando la parte móvil de la guía. **5**. Extraer el motorreductor hacia arriba. **6**. Colocar y bloquear las placas de fijación en el nuevo motorreductor. **7**. Restablecer todo procediendo en el orden inverso (Véase figura 2).

F

1. NETTOYAGE DE LA CUVE BAIN-MARIE

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. **2**. Ouvrir le robinet positionné sur un côté de la machine. **3.** Nettoyer les parois de la cuve avec une éponge douce imbibée d'eau et de détergents neutres. **4**. Essuyer tous les éléments avec soin à l'aide d'un chiffon doux et propre. **5**. Fermer le robinet de la cuve et rebrancher l'appareil.

2. REMPLACEMENT DES LAMPES

Attention : avant d'effectuer toute opération sur les lampes, attendre que tous les composants se soient refroidis. **1.** Ouvrir normalement la vitrine bombée. **2.** Couper la tension électrique selon les indications du Chapitre 1. **3**. Dévisser les vis sur le côté du couvercle. **4.** Soulever le couvercle du plafonnier pour accéder aux groupes de lampes. **LAMPES À INFRAROUGES 5.** Dévisser, de l'extérieur, les vis de fixation du corps de la lampe. **6.** Dévisser les vis de fixation de la parabole, et la retirer. **7.** Enlever les prises à pipe aux extrémités de la lampe. **8.** Dévisser les petits boulons fixant les contacts électriques aux deux extrémités de la lampe à infrarouges. **9.** Extraire la lampe à infrarouges de son logement et la remplacer par une nouvelle lampe. **10**. Remonter le tout en procédant en sens inverse. **LAMPES À INCANDESCENCE 11.** Dévisser la lampe à incandescence cassée et la remplacer par une nouvelle lampe. **12.** Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 1).

3. REMPLACEMENT DU MOTEUR DE LEVAGE DE LA VITRINE BOMBÉE (voir illustr. 2)

1. Couper la tension électrique. **2**. Déconnecter le motoréducteur de l'alimentateur. **3**. Enlever les vis de fixation du plateau supérieur et l'extraire avec la vitrine bombée. **4**. Dégager la bride de levage et abaisser la partie mobile de la glissière. **5**. Extraire le motoréducteur vers le haut. **6.** Positionner et bloquer les plaques de fixation sur le nouveau motoréducteur. **7**. Remonter le tout en procédant en sens inverse.

NL

1. HET REINIGEN VAN DE BAIN-MARIE BAK

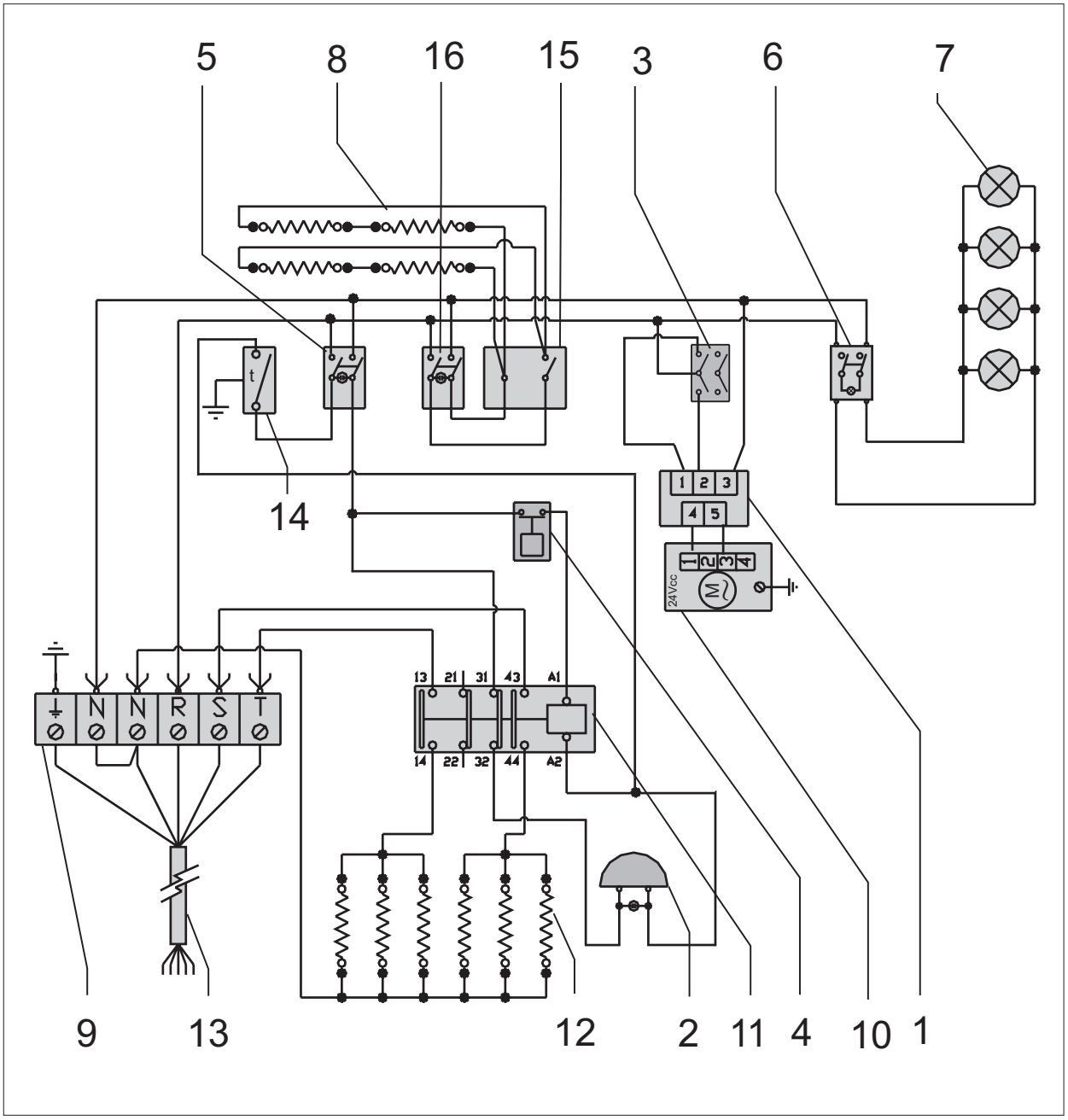
1. Sluit de elektriciteitstoevoer af door de algemene schakelaar in te drukken en de stekker uit het stopcontact te halen. **2.** Open het kraantje dat zich aan een zijkant van de machine bevindt. **3.** Reinig de wanden van de bak met een zachte, vochtige spons met water of neutrale schoonmaakmiddelen. **4**. Droog alles zorgvuldig af met een schone en zachte doek**. 5**. Draai het afvoerkraantje van de bak dicht en herstel de elektriciteitstoevoer.

2. VERVANGING VAN DE LAMPEN

Let op : Wacht tot alle delen afgekoeld zijn, alvorens werkzaamheden op de lampen te verrichten. **1**. Open de koepel op normale wijze. **2**. Sluit de elektriciteit af, zoals beschreven in hoofdstuk 1. **3.** Draai de schroeven aan de kant van het deksel los. **4**. Til het deksel van de plafonnière op om bij de lampen te kunnen komen. **INFRAROODLAMPEN 5.** Draai, vanaf de buitenkant, de schroeven los die de lamphouder vastzetten. **6.** Draai de schroeven van de beschermingskap los en verwijder deze. **7**. Koppel de pijpkabeltjes los van de uiteinden van de lamp. **8.** Draai de schroefboutjes van de elektrische contacten van de beide uiteinden van de infraroodlamp los. **9**. Haal de infraroodlamp van zijn plaats en vervang deze door een originele Tecfrigo lamp.**10.**Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan. **GLOEILAMPEN 11.** Draai de gloeilamp los en vervang deze door een nieuwe. **12.** Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig. 1).

3. VERVANGING VAN DE HEFMOTOR VAN DE KOEPEL

1. Sluit de elektriciteit.**2**. Ontkoppel de reductormotor van de elektrische voeding. **3.** Draai de schroeven van het bovenste blad los en verwijder het samen met de koepel. **4**. Bevrijd de hefbeugel en duw het beweegbare gedeelte van de geleiding naar beneden. **5.** Haal de reductormotor er bovenlangs uit. **6.** Plaats de nieuwe reductormotor en draai de montageplaatjes er stevig op vast. **7**. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (Zie Fig. 2).


5
8
16
15
3
6
7
14
1 2 3
4 5
1 2 3 4
24Vcc
M
13 21 31 43 A1
14 22 32 44 A2
⏚ N N R S T
9
13
12
2
11
4
10
1

I

1) Alimentatore **2)** Cicalino allarme livello **3)** Comando cupola **4)** Galleggiante **5)** Interruttore **6)** Interruttore **7)** Lampade **8)** Lampade IR **9)** Morsettiera **10)** Motoriduttore **11)** Relè **12)** Resistenze **13)** Spina **14)** Termostato **15)** Simmostato lampade IR **16)** Interruttore

UK

1) Power supply unit **2)** Level alarm buzzer **3)** Cover control **4)** Float **5)** Switch **6)** Switch **7)** Lamps **8)** IR lamps **9)** Terminal board **10)** Motor reducer **11)** Relay **12)** Resistor **13)** Plug **14)** Thermostat **15)** IR lamp energy regulator **16)** Switch

D

1) Netzteil **2)** Summer Pegelalarm **3)** Steuerung Kuppel **4)** Schwimmer **5)** Schalter **6)** Schalter **7)** Lampen **8)** IR-Lampen **9)** Klemmleiste **10)** Getriebemotor **11)** Relais **12)** Widerstand **13)** Netzsteckdose **14)** Thermostat **15)** Energieregler IR-Lampen **16)** Schalter

E

1) Alimentador **2)** Alarma de nivel **3)** Mando campana **4)** Flotador **5)** Interruptor **6)** Interruptor **7)** Lámparas **8)** Lámparas IR **9)** Caja de bornes **10)** Motorreductor **11)** Relè **12)** Resistencia **13)** Enchufe **14)** Termostato **15)** Regulador lámparas IR **16)** Interruptor

F

1) Alimentateur **2)** Vibreur sonore alarme niveau **3)** Commande vitrine bombée **4)** Flotteur **5)** Interrupteur **6)** Interrupteur **7)** Lampes **8)** Lampes IR **9)** Bornier **10)** Motoréducteur **11)** Relais **12)** Résistance **13)** Prise de courant **14)** Thermostat **15)** Régulateur d'énergie lampes IR **16)** Interrupteur

NL

1) Toevoerleiding **2)** Zoemer peilalarm **3)** Bediening koepel **4)** Vlotter **5)** Schakelaar **6)** Schakelaar **7)** lampen **8)** IR lampen **9)** Klemmenbord **10)** Reductiemotor **11)** Relais **12)** Weerstand **13)** Stekker **14)** Thermostaat **15)** Energieregelaar IR lampen **16)** Schakelaar

P

1) Alimentador **2)** Sin. acústico alarme de nível **3)** Comando da cúpula **4)** Flutuador **5)** Interruptor **6)** Interruptor **7)** Lâmpadas **8)** Lâmpadas IR **9)** Terminal de bornes **10)** Motorredutor **11)** Relè **12)** Resistência **13)** Placa de união **14)** Termostato **15)** Regulador das lâmpadas IR **16)** Interruptor